Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:66

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś poszedłszy zabezpieczyli grób opieczętowawszy kamień ze strażą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oni więc poszli i zabezpieczyli grób – opieczętowali kamień i (postawili) straż. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Oni zaś wyruszywszy zabezpieczyli sobie grób, zapieczętowawszy kamień ze strażą.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś poszedłszy zabezpieczyli grób opieczętowawszy kamień ze strażą |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Poszli więc i zabezpieczyli grób — opieczętowali kamień oraz postawili straże. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Poszli więc i zabezpieczyli grobowiec, pieczętując kamień i stawiając straż. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oni poszedłszy, osadzili grób strażą, zapieczętowawszy kamień. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oni szedszy obwarowali grób, zapieczętowawszy kamień z strażą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oni poszli i zabezpieczyli grób, opieczętowując kamień i stawiając straż. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poszli więc i zabezpieczyli grób, pieczętując kamień i zaciągając straż. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni poszli i zabezpieczyli grób, opieczętowali kamień i postawili straż. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni więc poszli i zabezpieczyli grób: opieczętowali kamień i postawili straże. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Oni więc poszli i zabezpieczyli grób pieczęcią na kamieniu i strażą.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Oni poszli i zabezpieczyli grób; przyłożyli pieczęcie, postawili straż.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni zabezpieczyli grób, pieczętując kamień i ustawiając straż. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони пішли й забезпечили гробницю: запечатали камінь, поставили сторожу. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ci zaś wyprawiwszy się zabezpieczyli grób zapieczętowawszy kamień wspólnie z tą stróżą. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc oni poszli, zabezpieczyli sobie grób za pomocą straży i zapieczętowali kamień. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Poszli więc i zabezpieczyli grób, zapieczętowując kamień i wystawiając straż. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Poszli więc i zabezpieczyli grób przez opieczętowanie kamienia i postawienie straży. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Poszli więc do grobowca, zapieczętowali kamień zamykający wejście i postawili straże. |